

# Nimm vu belschen Uertschaften op Lëtzebuergesch

Zesummegeallt vum Henri Leyder © (Lëtz. Marienkalender 1997;  
iwwerschaft 3/2011 a 7/2017)

Ar = Arelerland, Li = Provënz Léck - Ar an Li sinn zum germanesche Sproochraum ze zielen  
All déi aner gehéieren zum franséischsproocheg/wallounesche Sproochraum

Aix-sur-Cloie (Ar)	Esch-op-der-Huurt
Aldringen (Li)	Aalger
Almeroth (Ar)	Almerott
Alster (Li)	Aalster
Anlier	Aasler
Arlon (Ar)	Arel
Athus (Ar)	Attem
Attert (Ar)	Atert
Aubange (Ar)	Éiben / Ibeng
Auel (Li)	Aul
Autelbas (Ar)	Nidderälter
Autelhaut (Ar)	Uewerälter
Barnich (Ar)	Barnech
Bastogne	Baaschnich
Battincourt	Bettenuewen / Betem
Bébange (Ar)	Bieben
Bého	(Däitsch-)Boukëlz
Benonchamps	Bëndelt
Bizory	Bisury
Bodange (Ar)	Biedeg
Boeur	Biirz
Bonnert (Ar)	Bunnert
Bourcy	Borzig
Bovigny	Buawiss / Buawiëss
Buvange (Ar)	Béiwen
Bracht (Li)	Braït
Bras	Briëch
Braunlauf (Li)	Bronglëf
Buret	Beirig
Burg-Reuland (Li)	Reiland
Cetturu	Schätereg
Chantemelle	Chântmiël
Châtillon	Schättljong
Clairefontaine (Ar)	Badebuerg (= <i>d'Duerf</i> )
Clémarais	Klämeräsch
Commanster	Gommels
Côte-Rouge (Ar)	Beierchen ( <i>bei Metzert</i> )
Courtil	Kordes

Deiffelt	Déiwent
Differt (Ar)	Déifert
Dürler (Li)	Dirrler
Espeler (Li)	Eesper
Faascht (Ar)	Faascht ( <i>Haff bei Tountel</i> )
Fauvillers	Fäteler
Fouches (Ar)	Affen
Frassem (Ar)	Fruessem
Freylange (Ar)	Frällen
Gaichel (Ar)	Giechel
Gouvy	Geilech / Gellich
Grendel (Ar)	Grendel
Grüfflingen (Li)	Griwweljen
Grumelange (Ar)	Greimel
Guelff (Ar)	Gielef
Guerlange (Ar)	Gierleng
Guirsch (Ar)	Giisch
Habay	Habich
Habergy (Ar)	Hiewerdang
Hachy (Ar)	Häerzeg
Halancy (Ar)	Huedang
Harzy	Harjhi
Heckbous (Ar)	Heckbuus
Heinsch (Ar)	Häischel
Heinstert (Ar)	Häeschtert
Hinderhausen (Li)	Honneschen
Hollange	Hollen
Hondelange (Ar)	Hondel
Honville	Honerëf
Hotte	Hatten
Houffalize	Hauflescht
Lascheid (Li)	Laschent
Lengeler (Li)	Lengler
Limerlé	Lomescher / Lammescher
Lischert (Ar)	Lëschert
Livarchamps	Liischpelt
Longeau (Ar)	Laser
Longvilly	Lingser
Losange	Lossich
Lottert (Ar)	Lottert
Louchert (Ar)	Luchert
Lutrebois	Lauterbaach
Lutremange	Läitren/Um Läitermännchen
Luxeroth (Ar)	Luxerott
Mageret	Madjherett
Maldingen (Li)	Moljen

Malmedy (Li)	Malemder
Malscheid (Li)	Moolschend
Martelange (Ar)	Maartel
Marvie	Moorbich
Meix-le-Tige	(Däitsch-)Mier
Menufontaine	Munneref
Messancy (Ar)	Miezeg
Metzert (Ar)	Metzert
Moinet	Welsch-Boukëlz
Musson	Ëmsong
Mussy-la-Ville	Missich
Neundorf (Li)	Néngerëf
Nobressart (Ar)	(Gehaans-)Elchert
Noedlange (Ar)	Néidleng
Nothomb (Ar)	Noutem
Oberhausen (Li)	Uewerhausen
Ouren (Li)	Uren
Ourthe	Urt
Parette (Ar)	Parrt
Peterskirchen (Li)	Pikteschkiirchen
Post (Ar)	Pass
Quatre-Vents (Ar)	Um Katterwang
Rachecourt	Réissech
Radelange (Ar)	Réidel
Rettigny	Retterich
Richtenberg (Li)	Riichteberg
Rodenhof (Ar)	Roudenhaff
Rodt (Li)	Sëmrott
Rogery	Reires
Rosenberg (Ar)	Rousebiërg
Sainlez	Saner
Saint-Léger	Silljes
Salmchâteau	Salem
Sampont (Ar)	Sues
Sankt Vith (Li)	Sëm Vekt
Schadeck (Ar)	Schuedeck
Schockville (Ar)	Schackeler
Schoppach (Ar)	Schappech
Sélange (Ar)	Séilen
Sesselich (Ar)	Siessleech
Seymerich (Ar)	Seemerich
Stavelot (Li)	Staweler
Steffeshausen (Li)	Stiewëssen
Stehnen (Ar)	Stienen
Steinbach	Steemich
Sterpenich (Ar)	Sterpenich

Stockem (Ar)	Stackem
Stoubach (LI)	Stubbech
Strainchamps	Sauerfeld
Tattert (Ar)	Tattert
Tavigny	Tewenich
Thiaumont (Ar)	Diddebuerg
Tintange (Ar)	Tënnen
Toernich (Ar)	Täernich
Tontelange (Ar)	Tountel
Turpange (Ar)	Tiirpen
Udange (Ar)	Éiden
Vance	Wanen
Vielsalm	Sëm Gaanglef ( <i>Sankt Gangolf</i> )
Villers-la-Bonne-Eau	Weller / Wellerbaach
Villers-Tortrue	Wellertäerchen
Viville (Ar)	Alenuewen
Vlessart	Wallesser
Waltzing (Ar)	Walzéng
Wardin	Waardéng
Warnach (Ar)	Warich
Wattermal	Wattermol
Weweler (Li)	Wéiweler
Weyler (Ar)	Weller
Wissembach (Ar)	Wissbech
Witry	Weltrich
Wolberg (Ar)	Wolbiereg
Wolkrange (Ar)	Woulker

# Nimm vun däitschen Uertschaften op Lëtzebuergesch

Zesummegeallt vum Henri Leyder ©(Lëtzebuenger Marienkalender 1997;  
iwwerschaft 3/2011 a 7/2017)

Affler	-	Aafler
Ammeldingen	-	Ummeldengen
Arzfeld	-	Oarzfeld
Berscheid	-	Bierschent
Besch	-	Biesch
Bilzingen	-	Bëlzénge
Bitburg	-	Bieberech
Borg	-	Boerg
Butzdorf	-	Boutschdrëf
Dahnen	-	Donen
Daleiden	-	Doläiden
Dasburg	-	Doosbuerg
Edingen	-	Ittchen
Eft	-	left
Eisenach	-	Äisnooch
Falkenauel	-	Falkenol
Ferschweiler	-	Feeschwëller
Fisch	-	Fësch
Geichlingen	-	Gäichel
Gemünd	-	Gëmën
Gentingen	-	Gentjen
Godendorf	-	Godendréf
Großkampenber	-	Kemperbiäreg
Harspelt	-	Haaschpelt
Helfant	-	Helfent
Hommerdingen	-	Hommerdjen
Irrel	-	Äerdel
Irrhausen	-	Irrsen
Karlshausen	-	Korelsen
Keppeshausen	-	Keppsen
Kersch	-	Käersch
Kickeshausen	-	Kickessen
Körperich	-	Käerperech
Koxhausen	-	Koxsen
Langsur	-	Laser
Leidenborn	-	Léidebur
Lichtenborn	-	Liichtebur
Liersberg	-	Liischbiérg
Lützkampen	-	Lëttschkampen
Menningen	-	Meenjen
Mesenich	-	Mesich

Metzdorf	-	Meetzdorf
Minden	-	Männer
Muxerath	-	Muxert
Neuerburg	-	Neierbuerg
Niedersgegen	-	Niddeschgegen
Nussbaum	-	Nossem
Oberleuken	-	Uwerläiken
Obersgegen	-	Ieweschgegen
Olk	-	Olek
Olmscheid	-	Olmicht
Orscholz	-	Uerschëlz
Palzem	-	Polzem
Perl	-	Pirel
Preisheid	-	Préischend
Ralingen	-	Rooljen
Rodershausen	-	Rodersen
Roscheid	-	Rooschend
Sehndorf	-	Séinerëf
Sevenig	-	Siewenig
Sinspelt	-	Sënspelt
Sinz	-	Sënz
Stupbach	-	Stubbech
Trierweiler	-	Tréierwëller
Tünsdorf	-	Tënschdrëf
Übereisenbach	-	Eesbech
Üttfeld	-	Ickweld
Wallendorf	-	Wolenduurf/ Wuelenduurf
Waxweiler	-	Woossweller
Welchenhausen	-	Wielsjen
Wincheringen	-	Wëncher
Wintersdorf	-	Wanschdrëf
Zweifelscheid	-	Zweiwelicht

# Nimm vu franséischen Uertschaften op Lëtzebuergesch

Zesummegehallt vum Henri LEYDER ©, an Zesummenaerbecht mam Fernand LORANG  
(Lëtzebuurger Marienkalender 1997; iwwerschaft 3/2011 a 7/2017)

*Net vollstänneg; dat hei sinn Nimm vun Uertschaften,  
déi méi no bei Lëtzebuerg leien oder eventuell méi bekannt sinn*

(MM) = Département Meurthe-et-Moselle – Déi aner: Département Moselle

Amnéville	Stolem
Angevillers	Aasler
Apach	Opéch
Audun-le-Tiche	Däitsch-Oth
Audun-le-Roman (MM)	Welsch-Oth
Aumetz	Armet
Basse-Ham	Nidder-Ham
Basse-Rentgen	Nidder-Rentgen
Bassompierre	Betsteen
Blettange	Bletténg
Bertrange	Bertréng
Beuvillers (MM)	Bockweiler
Beyren-les-Sierck	Beyren
Boulangé	Betschden
Boussange	Bolséng
Bousse	Buuss
Boust	Buscht
Bréhain-la-Cour (MM)	Haff-Bierchem
Bréhain-la-Ville (MM)	Leit-Bierchem
Breistroff	Breeschtrëf
Bure	Blobeiren
Cantebonne (MM)	Kantelbronn
Cattenom	Kettenuewen
Crusnes (MM)	Krongen
Dodenom	Duedenuewen
Entrange	Entréng
Errouville (MM)	Arweller
Escherange	Escheréng
Evrange	Iewréng
Fameck	Felmer
Florange	Fléischéng
Fontoy	Fensch
Gandrangé	Guedléng
Gandren	Ganer
Garche	Gaascht
Gavisse	Gawiss
Godbrange (MM)	Gueberéng

Hagondange	Hoendéng
Halling	Haléng
Haute-Kontz	Uewer-Kontz
Haute-Parth	Uewer-Parth
Havange	Hiewéng
Hayange	Héngen / Heegen
Herserange (MM)	Hiirkeréng
Himeling	Himeléng
Hirps (Ferme)	Hiirpes
Homeldange	Hommeldéng
Hunting	Hënténg
Husange	Hiséng
Hussigny (MM)	Héiséng
Illange	Illéng
Inglange	Engléng
Kanfen	Kanfen
Kerling	Kierléng
Kirsch-les-Sierck	Kiisch
Kitzing	Këtzéng
Knutange	Knéiténg
Koecking	Kéngen
Koenigsmacker	Kinneksmaacher
Kontz-les-Bains	Nidder-Kontz
Lommerange	Lomréng
Longlaville (MM)	Longsduerf
Longuyon (MM)	Longjon
Longwy (MM)	Longkech
Ludelage	Lidléng
Manderen	Maner
Manon	Munnuewen
Marspich	Maaschpéch
Merschweiler	Meschweller
Metzervisse	Metzerwiss
Molvange	Muelwéng
Mondelage	Mondléng
Montenach	Montléng
Mont-Saint-Martin (MM)	Mäertesbiérg
Nilvange	Nilwéng
Nondkeil	Nonchel
Oetrange	Éitréng
Ottange	Ëtténg
Piemont (MM)	Pimong
Preisch	Preesch
Puttelange	Pëttléng
Rédange	(Däitsch-)Réideng
Richemont	Räichper



Ritzeng	Réizéng
Rodemack	Roudemaacher
Rochonvillers	Rucksler/Rucksweller
Roussy-le-Bourg	Buerg-Rëtgen
Roussy-le-Village	Rëtgen
Russange	Réisséng
Rustroff	Réischdrëf
Saulnes (MM)	Zounen
Sentzich	Senzech
Serrouville (MM)	Sorsweller
Sierck-les-Bains	Siirk
Soetrich	Séitrech
Talange	Taléng
Terville	Tierwen
Thill (MM)	Till
Thionville	Diddenuewen
Tiercelet (MM)	(Däitsch-)Lahr
Tressange	Dreschéng
Tunting	Tënténg
Uckange	Ickéng
Villers-la-Chèvre (MM)	Geessweller
Villers-la-Montagne (MM)	Biergweller
Villerupt (MM)	Weller
Volmerange-les-Mines	Wollmeréng
Waldwisse	Waldwiss
Yutz	Jäiz
Zoufftgen	Suufftgen